



**СЪВЕТ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



6335/12

(OR. en)

PRESSE 38

PR CO 5

## **СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА**

3144-то заседание на Съвета

### **Образование, младеж, култура и спорт**

Брюксел, 10 февруари 2012 г.

Председател **Г-жа Christine ANTORINI**  
Министър по въпросите на децата и образованието на  
Дания

# **ЗА ПЕЧАТА**

---

Rue de la Loi, 175 B – 1048 BRUXELLES Тел.: +32 (0)2 281 8847 / 6319 Факс: +32 (0)2 281 8026  
[press.office@consilium.europa.eu](mailto:press.office@consilium.europa.eu) <http://www.consilium.europa.eu/Newsroom>

6335/12

1  
**BG**

## Основни резултати от заседанието на Съвета

*Съветът прие съвместния доклад за 2012 г. относно прилагането на стратегическата рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („Образование и обучение 2020 г.“), както и приоритетите за следващия работен цикъл (2012—2014 г.).*

*По време на открито обсъждане Съветът проведе ориентационен дебат относно приноса на образованието и обучението за намаляване на младежката безработица в контекста на европейския семестър и годишния обзор на растежа за 2012 г.*

## СЪДЪРЖАНИЕ<sup>1</sup>

<b>УЧАСТНИЦИ</b> .....	<b>5</b>
------------------------	----------

### **ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД**

СЪВМЕСТЕН ДОКЛАД ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО И ОБУЧЕНИЕТО .....	7
-----------------------------------------------------------------------------------------------------	---

СТРАТЕГИЯ „ЕВРОПА 2020“ — ПРИНОСЪТ НА ОБРАЗОВАНИЕТО И ОБУЧЕНИЕТО ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА МЛАДЕЖКАТА БЕЗРАБОТИЦА .....	8
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

### **ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ**

#### *ВЪНШНИ РАБОТИ*

– Ограничителни мерки срещу Беларус .....	10
– Ограничителни мерки — Кот д'Ивоар .....	10
– Отношения с Таджикистан .....	10
– Насоки за бюджета на общата външна политика и политика на сигурност .....	10

#### *ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ*

– Визов кодекс .....	11
– Оценка по Шенген — междинен доклад на председателството .....	11

#### *ВЪТРЕШЕН ПАЗАР*

– Ограничаване на фосфатите в домакинските детергенти .....	12
– Актуализация на списъка на свързаните с отбраната продукти .....	12
– Одобрение на типа моторни превозни средства — системи за аварийно спиране и системи за предупреждение при напускане на лентата за движение .....	13

#### *ЗАКОНОДАТЕЛСТВО В ОБЛАСТТА НА ХРАНИТЕ*

– Хранителни добавки .....	13
----------------------------	----

- <sup>1</sup>
- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
  - Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
  - Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

*ТРАНСПОРТ*

- Изисквания и процедури по отношение на екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване..... 14
- Споразумение с Турция относно въздухоплавателните услуги\* ..... 14

*НАЗНАЧЕНИЯ*

- Комитет на регионите ..... 14

**УЧАСТНИЦИ****Белгия:**

Г-н Olivier BELLE

Заместник постоянен представител

**България:**

Г-жа Петя ЕВТИМОВА

Заместник-министър на образованието, младежта и науката

**Чешка република:**

Г-н Josef DOBEŠ

Министър на образованието

**Дания:**

Г-жа Christine ANTORINI

Г-н Jesper FISKER

Министър по въпросите на децата и образованието  
Държавен секретар в Министерството по въпросите на децата и образованието**Германия:**

Г-н Helge BRAUN

Парламентарен държавен секретар към федералния министър на образованието и научноизследователската дейност

**Естония:**

Г-н Gert ANTSU

Заместник постоянен представител

**Ирландия:**

Г-н Ruairí QUINN

Министър на образованието и уменията

**Гърция:**

Г-н Andreas PAPASTAVROU

Заместник постоянен представител

**Испания:**

Г-н José Ignacio WERT ORTEGA

Министър на образованието, културата и спорта

**Франция:**

Г-н Philippe LEGLISE-COSTA

Заместник постоянен представител

**Италия:**

Г-н Vincenzo GRASSI

Заместник постоянен представител

**Кипър:**

Г-н Giorgos DEMOSTHENOUS

Министър на образованието и културата

**Латвия:**

Г-н Juris ŠTĀLMEISTARS

Заместник постоянен представител

**Литва:**

Г-н Gintaras STEPONAVIČIUS

Министър на образованието и науката

**Люксембург:**

Г-жа Michèle EISENBARTH

Заместник постоянен представител

**Унгария:**

Г-н András JÁVOR

Постоянен секретар, Министерство на националните ресурси

**Малта:**

Г-н Chris SAID

Министър на правосъдието и по въпросите на обществения диалог и семействата

**Нидерландия:**

Г-н Dirk OLDENBURG

Заместник постоянен представител

**Австрия:**

Г-н Harald GÜNTHER

Заместник постоянен представител

**Полша:**

Г-жа Krystyna SZUMILAS

Министър на образованието

**Португалия:**

Г-н Pedro COSTA PEREIRA

Заместник постоянен представител

**Румъния:**

Г-н Cristian BADESCU

Заместник постоянен представител

**Словения:**

Г-н Uroš VAJGL

Заместник постоянен представител

**Словакия:**

Г-н Eugen JURZYCA

Министър на образованието, науката,  
научноизследователската дейност и спорта

**Финландия:**

Г-н Jukka GUSTAFSSON

Министър на образованието и науката

**Швеция:**

Г-н Jan OLSSON

Заместник постоянен представител

**Обединено кралство:**

Г-н Andy LEBRECHT

Заместник постоянен представител

.....  
**Комисия:**

Г-жа Андрула ВАСИЛИУ

Член  
.....

Правителството на присъединяващата се държава беше представено, както следва:

**ХЪРВАТИЯ**

Г-н Željko JOVANOVIĆ

Министър на науката, образованието и спорта

## **ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД**

### **СЪВМЕСТЕН ДОКЛАД ОТНОСНО ЕВРОПЕЙСКОТО СЪТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТТА НА ОБРАЗОВАНИЕТО И ОБУЧЕНИЕТО**

Съветът прие съвместния доклад за 2012 г. относно прилагането на стратегическата рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („Образование и обучение 2020 г.“)<sup>1</sup> (5600/12). В доклада се прави оценка на действията и тенденциите от първия цикъл на прилагането на „Образование и обучение 2020 г.“ (2009—2011 г.) и се установяват приоритетите на европейската политика на сътрудничество за следващия цикъл (2012—2014 г.), които до голяма степен са насочени към мобилизиране на образованието и обучението в подкрепа на стратегията „Европа 2020“.

Съвместният доклад представя смесена картина на напредъка — наличие на някои положителни резултати, но и необходимост да се направи още много за подобряване на базата от умения в Европа, за намаляване и по-нататък на процента на преждевременно напускащите училище и за подобряване на пригодността за заетост на напускащите системата на образованието и обучението. В доклада се подчертава значението на ефективното инвестиране в реформи на образованието и обучението за подпомагане на устойчивия растеж и за създаване на работни места и се подчертава необходимостта от реално изпълнение от страна на държавите членки на насоките в областта на политиките на равнище ЕС.

Комисар Василиу подчерта, че образованието и обучението са част от решението на въпроса за възстановяване от сегашната финансова криза в Европа и призова държавите членки да повишат усилията си за постигане на водещите цели на ЕС по отношение на преждевременното напускане на училище и завършването на висше образование, както и за постигане на целите на рамката „Образование и обучение 2020 г.“ като цяло. Тя спомена и за ценната информация относно системите на образование и обучение, достъпна чрез мрежата EURYDICE и чрез неотдавна въведения в нея онлайн инструмент Eurypedia ([http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/index\\_en](http://eacea.ec.europa.eu/education/eurydice/index_en))

Две държави членки (NL и SE) изтъкнаха, че биха предпочели по-кратък списък с приоритети за следващия цикъл, което би направило изпълнението им по-ефективно и би фокусирало по-добре целия процес „Образование и обучение 2020 г.“.

---

<sup>1</sup> ОВ 119, 28.5.2009 г.

## **СТРАТЕГИЯ „ЕВРОПА 2020“ — ПРИНОСЪТ НА ОБРАЗОВАНИЕТО И ОБУЧЕНИЕТО ЗА НАМАЛЯВАНЕ НА МЛАДЕЖКАТА БЕЗРАБОТИЦА**

Министрите обсъдиха образователните аспекти на годишния обзор на растежа за 2012 г. и пакта „Евро плюс“, като се съсредоточиха върху отговора на сектора на образованието и обучението на съществуващата понастоящем висока младежка безработица в много от държавите членки, и по-специално върху въпроса как да се осигури по-гладък преход от образование към работа<sup>1</sup>. Днес средно над 20 % от младежите на възраст 15—24 години в ЕС (т.е. над 5 милиона млади хора) са без работа. В някои държави цифрата се приближава до 50 %.

Ето защо министрите бяха приканени да посочат каква инициатива в областта на образованието и обучението следва да се подеме през 2012 г. на национално или на европейско равнище, за да се допринесе за разрешаване на проблема и облекчаване на социалните последици от кризата за младите хора.

Комисар Василиу посочи, че настоящото високо равнище на младежка безработица в Европа — заедно с 14-те процента преждевременно напускащи училище и 30-те процента учащи се с незадоволителни резултати — е не само резултат от финансовата криза, но и индикатор за наличието на слабости в европейските образователни системи, които се нуждаят от критичен преглед, а вероятно и от нов подход. Тя посочи, че във връзка с проблема на младежката безработица са необходими както незабавни действия, така и по-дългосрочен превантивен подход.

Също така тя привлече вниманието към новата инициатива на Комисията (обявена на неофициалното заседание на Европейския съвет от 30 януари) за предоставяне на конкретна помощ на осемте държави членки с най-високи равнища на младежка безработица („екипи за действие“). Също така комисар Василиу препоръча на държавите членки да използват възможно най-добре европейските инструменти, като компонента „Леонардо“ на текущата Програма за учене през целия живот и бъдещата програма „Еразъм за всички“, както и структурните фондове.

Началото на дебата поставиха четирима „ведещи оратори“ от държавите членки, които представиха особено значими национални инициативи:

- Г-н George DEMOSTHENOUS от Кипър — относно приоритетните зони в образованието;
- Д-р Helge BRAUN от Германия — относно професионалното образование и обучение;
- Г-н Ruairi QUINN от Ирландия — относно висшето образование;
- Г-н Eugen JURZYCA от Словакия — относно асиметрията в образованието.

---

<sup>1</sup> Вж. също съобщението на Комисията „Образованието и обучението в интелигентна, устойчива и приобщаваща Европа“ ([18577/11](#)).



Стигна се до общо съгласие, че макар и да няма един-единствен отговор на младежката безработица и всяко решение изисква съчетание от политики, включващи няколко различни сектора, системите за образование и обучение трябва да се модернизират, за да се подобри тяхното качество и ефективност и да се гарантира, че те дават на младите хора необходимите умения и компетентности за пазара на труда. Следва да се насърчава засиленото сътрудничество между сектора на образованието и обучението, социалните партньори и други заинтересовани страни за постигане на по-гладък преход от образование към работа.

Повечето министри бяха на мнение, че за целта следва да се засили практическото измерение на учебните програми и курсове, за да се избегне несъответствието между търсенето и предлагането на умения, и че следва да се предоставят повече възможности на учениците и студентите да придобиват практически опит, по-специално като се насърчават качествените професионални обучения и стажове и се направят по-привлекателни професионалното образование и обучение. Голяма част от държавите членки вече са създали различни видове стратегии за разрешаване на тези проблеми, като няколко от тях имат успешен опит с двойни системи за професионално образование и обучение, при които образованието се съчетава пряко с работа в предприятия.

Няколко министри добавиха, че следва да се насърчава и по-доброто признаване на умения и компетентности, придобити чрез формално, неформално и самостоятелно образование и учене, тъй като и те могат да повишат пригодността за заетост.

Накрая много държави членки изтъкнаха спешната нужда от мобилизиране на наличните ресурси по фондовете и програмите на ЕС, за да се съдейства на повече млади хора да започнат работа или обучение и да се повиши тяхната мобилност.

Председателството ще изпрати обобщение на дебата като принос от сектора на образованието за пролетното заседание на Европейския съвет, насрочено за 1—2 март 2012 г.

## **ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ**

### **ВЪНШНИ РАБОТИ**

#### **Ограничителни мерки срещу Беларус**

Съветът прие регламент за внасяне на промени в режима на санкциите на ЕС срещу Беларус, за което Съветът взе решение на 23 януари 2012 г. С тези изменения се разширяват критериите за налагане на ограничения на допускането в ЕС и замразяване на активи. Такива санкции могат съответно да бъдат прилагани към лица, отговорни за тежки нарушения на правата на човека или за репресии срещу гражданското общество и демократичната опозиция, както и към лица и образувания, които извличат полза от режима на Лукашенко или го подкрепят.

#### **Ограничителни мерки — Кот д'Ивоар**

Съветът измени списъка на лицата и образуванията, на които са наложени ограничителни мерки предвид положението в Кот д'Ивоар. Поради развитието на събитията в тази страна Съветът отмени ограничителните мерки за 30 лица.

#### **Отношения с Таджикистан**

Съветът одобри позицията на ЕС за второто заседание на Съвета за сътрудничество ЕС—Таджикистан, което ще се състои в Брюксел на 27 февруари 2012 г. Разговорите ще се съсредоточат върху прилагането на стратегията на ЕС за Централна Азия, политически въпроси (в т.ч. вътрешните реформи, правата на човека и прилагането на принципите на правовата държава), въпросите на водата и околната среда, както и върху международни въпроси и регионалното сътрудничество.

#### **Насоки за бюджета на общата външна политика и политика на сигурност**

Съветът взе под внимание насоките за бюджетите за 2012 г. и 2013 г. на общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС). В бюджета на Съюза за 2012 г. за ОВППС са предвидени 362,46 милиона евро. През последните години 85—90 % от бюджета ѝ се изразходват за граждански мисии за управление на кризи. Очаква се тази тенденция да продължи и в бъдеще.

## **ИКОНОМИЧЕСКИ И ФИНАНСОВИ ВЪПРОСИ**

### **Дерогация от Директивата за ДДС за Испания и Франция — електропровод**

Съветът прие решение, с което на Испания и Франция се разрешава да въведат мярка за дерогация от разпоредбите на Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност (ДДС) във връзка с изграждането на кабелен електропровод, свързващ електроенергийните мрежи на двете страни ([5268/12](#)).

За да се улесни събирането на ДДС върху предоставянето на стоки и услуги за изграждането на електропровода между Santa Llogaia в Испания и Baixas във Франция, ще се счита, че във всяка от страните са разположени 50 % от него.

## **ПРАВОСЪДИЕ И ВЪТРЕШНИ РАБОТИ**

### **Визов кодекс**

Съветът прие регламент ([75/11](#)) за изменение на някои разпоредби на Визовия кодекс на Общността (Визовия кодекс), който беше установен с Регламент № 810/2009<sup>1</sup> и започна да се прилага през април 2010 г.

Целта на това техническо изменение е съществуващият текст да стане по-ясен, за да се установи правна сигурност и хармонизирано прилагане на правилата, от което полза ще имат не само отделните пътници, но и въздухоплавателните компании.

### **Оценка по Шенген — междинен доклад на председателството**

Съветът взе под внимание най-новия междинен доклад на председателството относно извършването на оценките по Шенген. В доклада се прави обзор на напредъка и постиженията през последните шест месеца и се дава актуализирана картина на текущото състояние на оценките на държавите членки.

---

<sup>1</sup> ОВ L 243 от 15.9.2009 г.

Що се отнася до първомандатните оценки (за страните, желаещи да се присъединят към Шенгенското пространство), полското председателство успя да приключи успешно процеса на оценка на Лихтенщайн. Съветът по правосъдие и вътрешни работи прие на 13 декември 2011 г. заключения и решение, с което на Лихтенщайн се разрешава да се присъедини към Шенгенското пространство на 19 декември 2011 г. За България и Румъния процесът на оценка беше финализиран от предходното унгарско председателство. Още няма обаче положително решение от Съвета по правосъдие и вътрешни работи.

Десетина второмандатни оценки (за страните, които вече са част от Шенгенското пространство) продължиха да се извършват в различните области на оценка (ШИС, полицейско сътрудничество, издаване на визи, защита на данните, сухопътни, въздушни и морски граници).

С цел да се направят по-ефективни докладите за оценка и процесът на последващи действия и по този начин да се допринесе към общото усилие за укрепване на процеса на оценка, работна група „Шенгенски въпроси“ (Оценка по Шенген) се съгласи да направи и преглед на докладите от мисиите и последващите действия на основата на обратната информация, постъпила от държавите членки. Подобренията ще се въведат от 2012 г.

## **ВЪТРЕШЕН ПАЗАР**

### **Ограничаване на фосфатите в домакинските детергенти**

Съветът прие регламент, с който се ограничава употребата на фосфати и други фосфорни съединения в потребителските перилни детергенти и потребителските детергенти за автоматични съдомиялни машини, с цел да се понижи нивото на фосфатите, изливани в отпадните води и по този начин да се намали еутрофикацията ([67/11](#) и [5752/12 ADD1](#)).

*За повече информация вж. съобщение за печата [6310/12](#).*

### **Актуализация на списъка на свързаните с отбраната продукти**

Съветът взе решение за непротивопоставяне на приемането от Комисията на директива за актуализиране на списъка на продукти, свързани с отбраната, който се съдържа в Директива 2009/43/ЕО ([17543/11](#)).

В Директива 2009/43/ЕО за опростяване на реда и условията за трансфер в рамките на Общността на продукти, свързани с отбраната, е предвидено Комисията да актуализира списъка на свързаните с отбраната продукти, така че той да съответства напълно на Общия списък на оръжията на Европейския съюз, който последно беше актуализиран през февруари 2011 г.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> [Официален вестник С 86, 18.3.2011 г., стр. 1.](#)

Директива 2009/43/ЕО има за цел да допринесе за развитието на единен пазар за продукти, свързани с отбраната, като по този начин укрепи конкурентоспособността на европейската отбранителна промишленост.

Проектът за директива подлежи на процедурата по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът е дал одобрението си, Комисията може да го приеме, освен ако Европейският парламент не се противопостави.

### **Одобрение на типа моторни превозни средства — системи за аварийно спиране и системи за предупреждение при напускане на лентата за движение**

Съветът взе решение да не се противопоставя на приемането от Комисията на два регламента относно монтирането на усъвършенствани системи за аварийно спиране ([18406/11](#)) и системи за предупреждение при напускане на лентата за движение ([18606/11](#)).

С тези проекти за регламенти ще се изпълни Регламент (ЕО) № 661/2009 от гледна точка на изискванията за одобрение на типа МПС.

Проектите подлежат на процедурата по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът е дал одобрението си, Комисията може да ги приеме, освен ако Европейският парламент не се противопостави.

## **ЗАКОНОДАТЕЛСТВО В ОБЛАСТТА НА ХРАНИТЕ**

### **Хранителни добавки**

Съветът взе решение да не се противопоставя на приемането от Комисията на регламент за определяне на спецификации на добавките в храните, включени в списъците в приложения II и III към Регламент (ЕО) № 1333/2008 ([17451/11](#)).

Проектът за регламент на Комисията подлежи на процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът е дал одобрението си, Комисията може да го приеме, освен ако Европейският парламент не се противопостави.

**ТРАНСПОРТ****Изисквания и процедури по отношение на екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване**

Съветът взе решение да не се противопоставя на приемането от Комисията на регламент за изменение на Регламента на Комисията от ноември 2011 г. за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с екипажите на въздухоплавателни средства в гражданското въздухоплаване. По същество новият правен акт допълва регламента от 2011 г., като въвежда правила за квалификациите и свързаните с това атестации на кабинния екипаж, за организациите за обучение на пилоти, летателните тренажори, авиомедицинските центрове и органите за сертифициране и надзор ([18318/11](#)).

Проектът за регламент подлежи на процедурата по регулиране с контрол. След като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да го приеме, освен ако Европейският парламент не се противопостави.

**Споразумение с Турция относно въздухоплавателните услуги\***

Съветът даде разрешение за подписване и временно прилагане на споразумение относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги между ЕС и Турция (Решение на Съвета: [18231/11](#); текст на споразумението: [18268/11](#); изявления: [5035/12](#)).

Споразумението заменя или допълва съществуващите двустранни споразумения между отделните държави членки и Турция, като привежда техните разпоредби в съответствие с правото на ЕС, по-специално по отношение на недискриминационния достъп за всички въздушни превозвачи от ЕС до маршрути между ЕС и Турция, на облагането на авиационното гориво и правилата за конкуренция.

**НАЗНАЧЕНИЯ****Комитет на регионите**

Съветът назначи г-н Markus WALLNER (Австрия) и г-н Ondřej BENEŠÍK, г-жа Štěpánka FRAŇKOVÁ, г-н Dan JIRÁNEK и г-н Juraj THOMA (Чешка република) за членове на Комитета на регионите за остатъка от мандата, а именно до 25 януари 2015 г. ([5844/12](#) + [5848/12](#)).